



Robert Bosch GmbH

Power Tools Division
Max-Lang-Strasse 40 - 46
70771 Leinfelden-Echterdingen
Germany
www.bosch-pt.com

1 619 929 L62 (2013.02) PS / 247 **UNI**



1 619 929 L62

GAS 55 M AFC Professional



de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

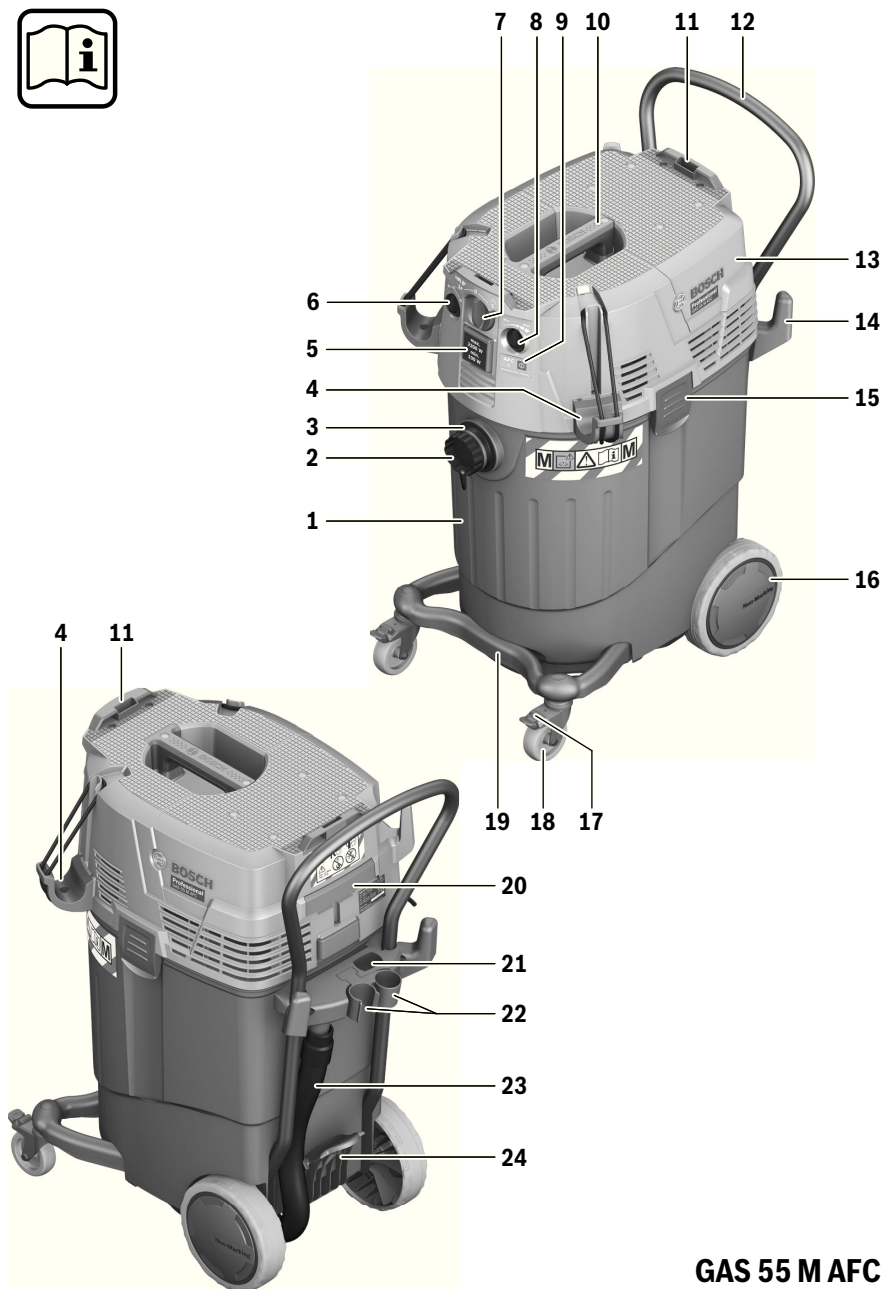
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila

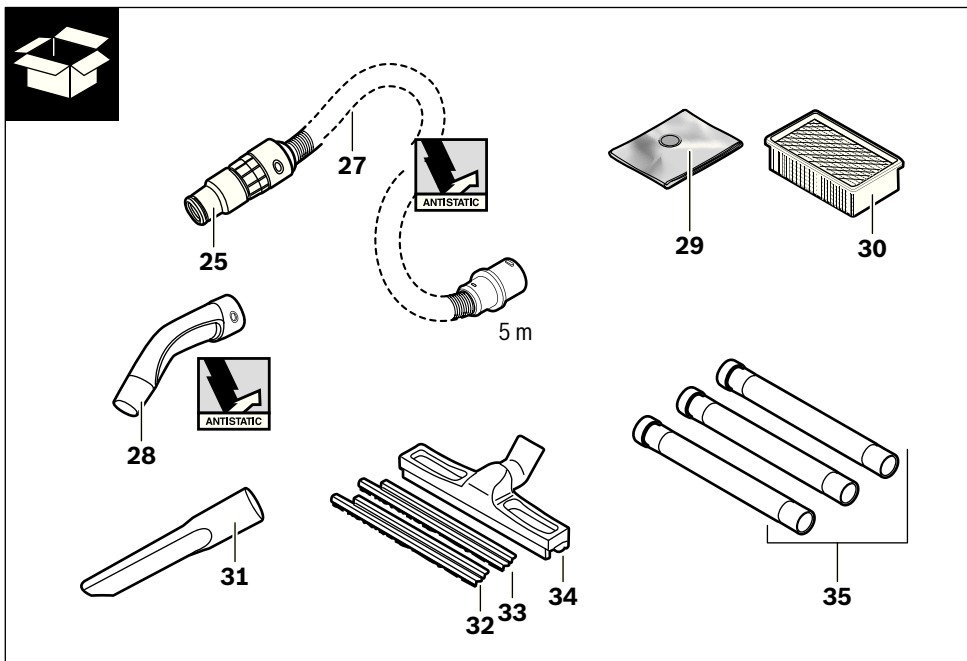
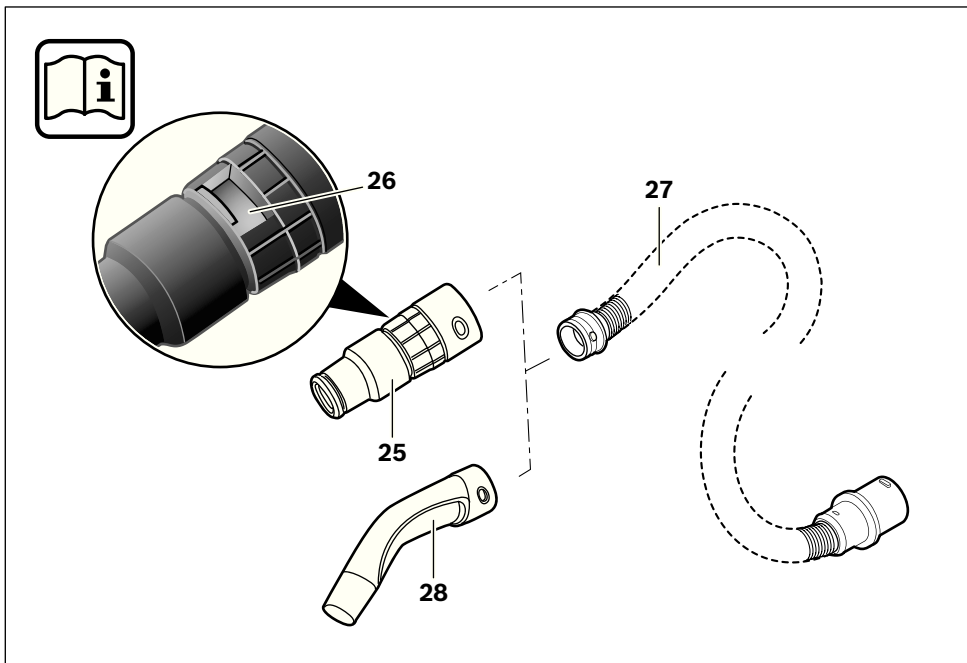
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی

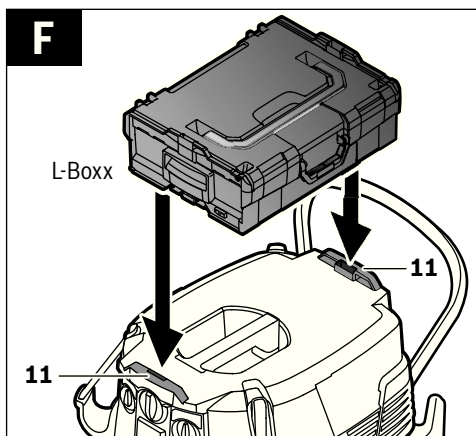
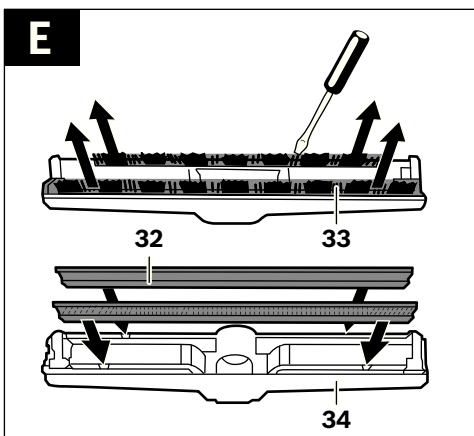
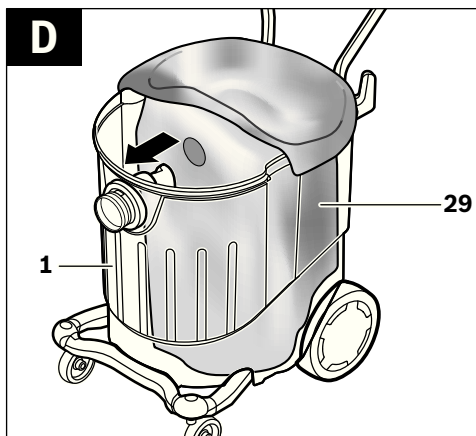
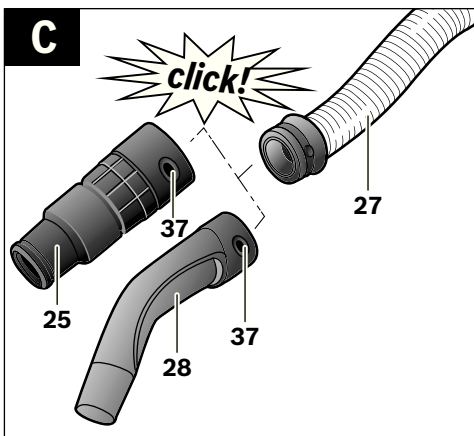
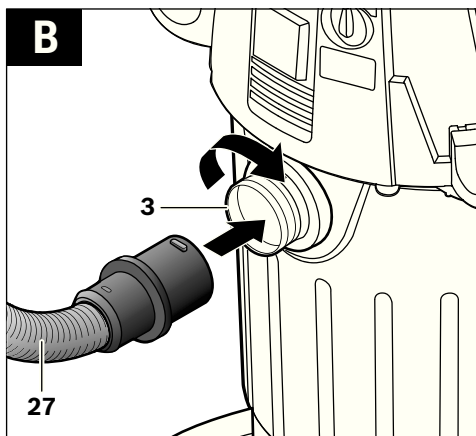
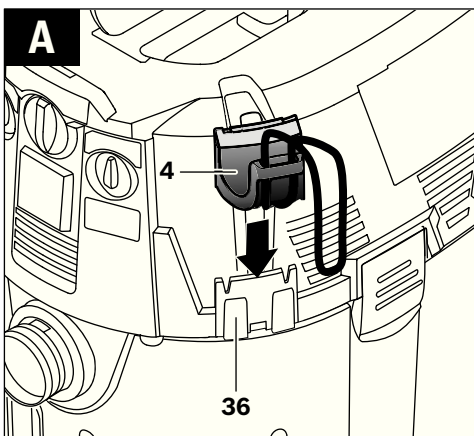


Deutsch	Seite	9
English	.Page	17
Français	.Page	25
Español	Página	34
Português	Página	43
Italiano	Pagina	51
Nederlands	Pagina	59
Dansk	Side	67
Svenska	Sida	75
Norsk	Side	82
Suomi	Sivu	90
Ελληνικά	Σελίδα	97
Türkçe	Sayfa	106
Polski	Strona	114
Česky	Strana	123
Slovensky	Strana	130
Magyar	Oldal	138
Русский	Страница	146
Українська	Сторінка	156
Română	Pagina	165
Български	Страница	173
Srpski	Strana	182
Slovensko	Stran	189
Hrvatski	Stranica	197
Eesti	Lehekülj	204
Latviešu	Lappuse	212
Lietuviškai	Puslapis	220
عربي	صفحة	235
فارسی	صفحه	243

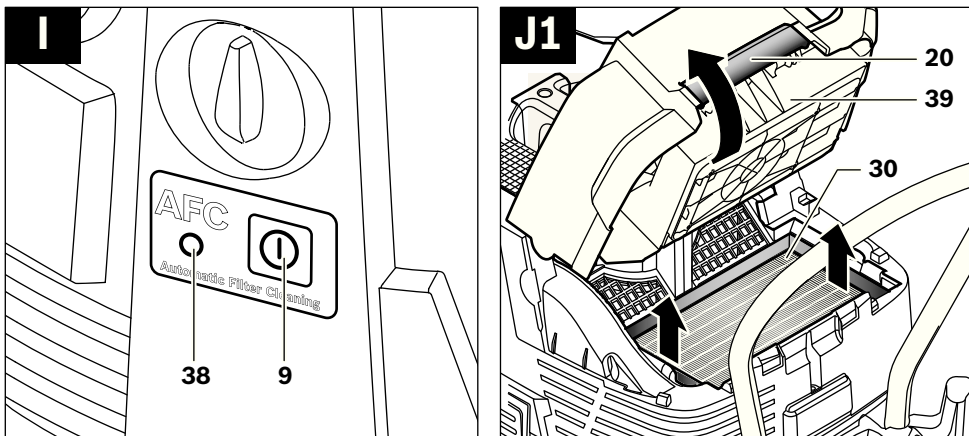
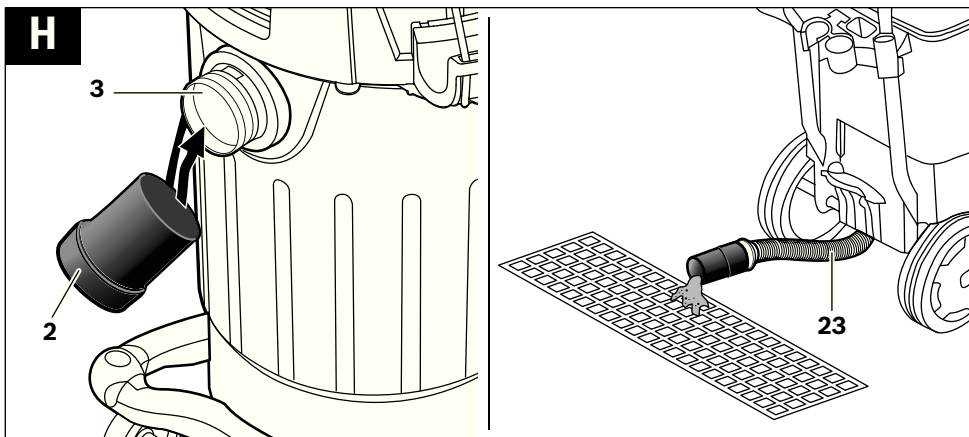
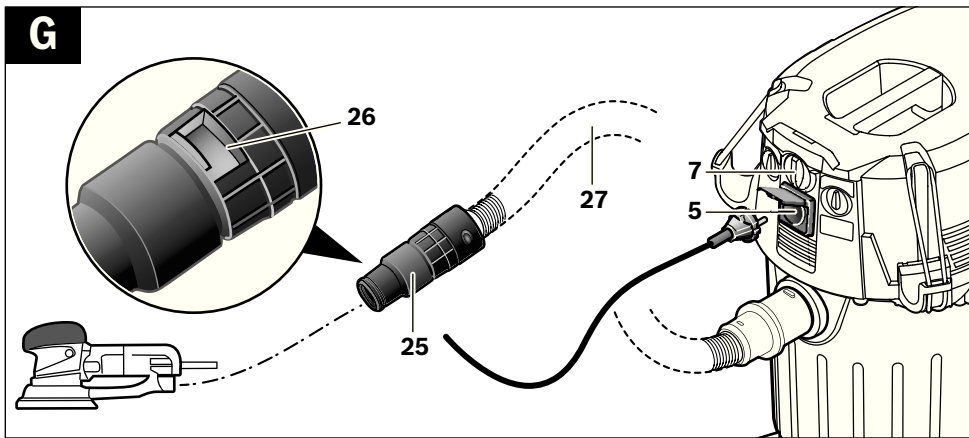
3|

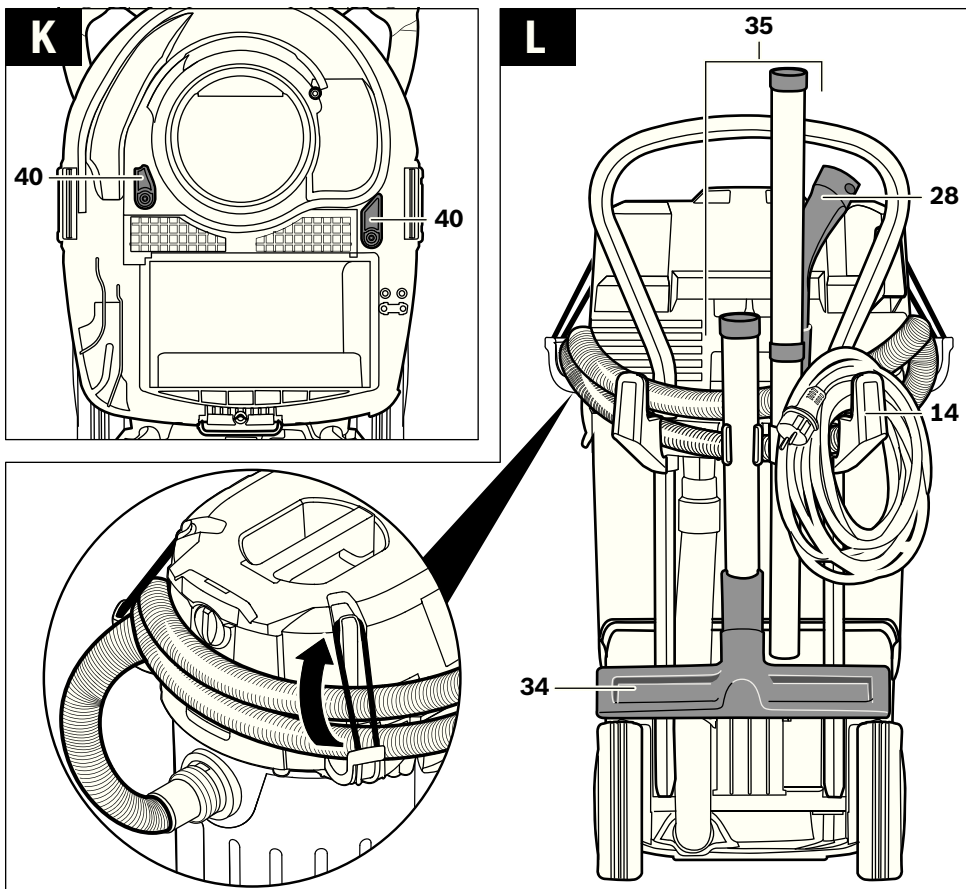
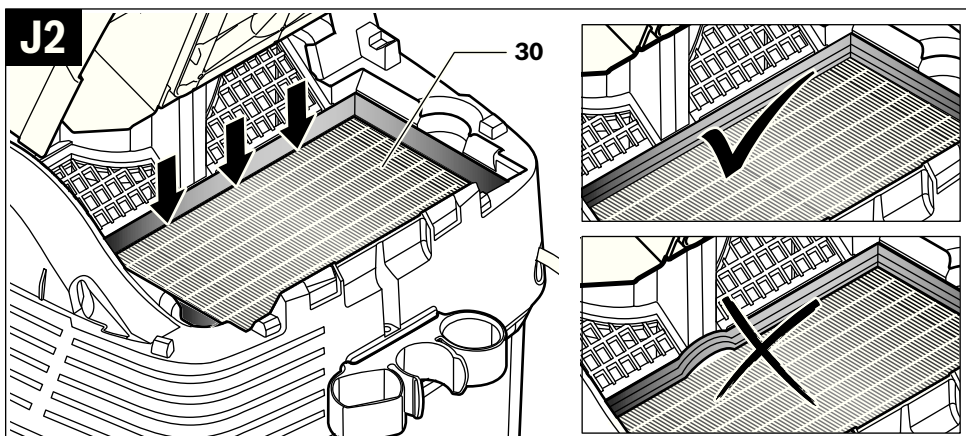
**GAS 55 M AFC**

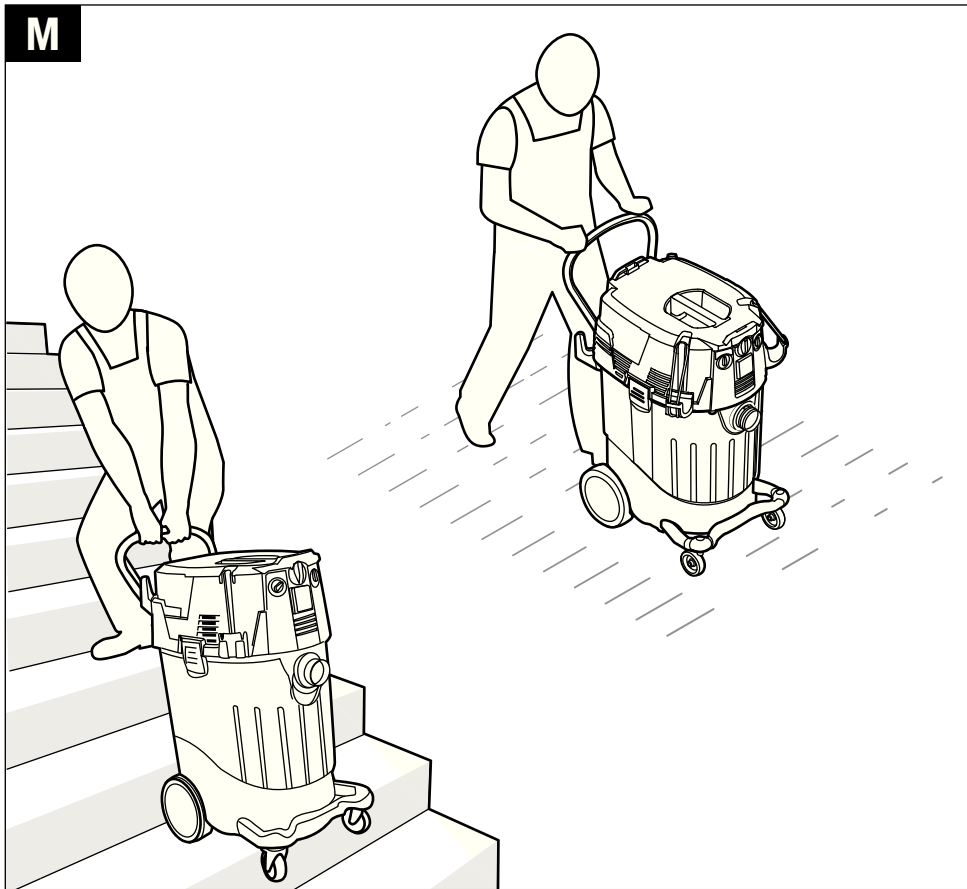




6 |







146 | Русский

Probléma	Elhárítás módja
Felhangzik az akusztikus figyelmeztető jel.	Az elszívási teljesítmény túl alacsonyra van beállítva. – Állítsa be egy magasabb értékre a 8 szívási teljesítmény szabályozót. Hibás tömlőátmérő van beállítva. – Állítsa be a helyes elszívó tömlő étmérőnek megfelelően a 6 térfogatáram szabályozót. A 27 elszívó tömlő eldugult vagy megtört. – Szüntesse meg a dugulást vagy a megtörést. A poreltávolító zsák/a porzsák megtelt. – Cserélje ki a 29 poreltávolító zsákot vagy a porzsákot. A 30 lapos redős szűrő elszennyeződött. – Tisztítsa meg, vagy szükség esetén cserélje ki a lapos redős szűrőt. Nem jön létre kielégítő légáram a csatlakoztatott elektromos kéziszerszámon át. – Nyissa ki a 25 szerszámhüvely 26 hamislevégő nyílását: Fordítsa el annyira a szerszámhüvelyen található gyűrűt, hogy a hamislevégő nyílás teljesen kinyíljon. – Ha van: Nyissa ki az elektromos kéziszerszám hamislevégő nyílását. Működési hiba lépett fel a felügyelő elektronikában. – Lépjen kapcsolatba egy Bosch elektromos szerszám ügyfélszolgálatl.
Az automatikus szűrőtisztítás nem működik.	– Aktiválja a szűrőtisztítást (nyomja meg a 9 AFC-gombot). – Csatlakoztassa a 27 elszívó tömlőt.
Az automatikus szűrőtisztítást nem lehet kikapcsolni.	– Lépjen kapcsolatba egy Bosch elektromos szerszám ügyfélszolgálatl.
Az automatikus szűrőtisztítást nem lehet bekapcsolni.	– Lépjen kapcsolatba egy Bosch elektromos szerszám ügyfélszolgálatl.

Vevőszolgálat és használati tanácsadás

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg a porszívó típus tábláján található 10-jegyű megrendelési számot.

A Vevőszolgálat választ ad a termékének javításával és karbantartásával, valamint a pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdéseire. A tartalékalkatrészekkel kapcsolatos robbantott ábrák és egyéb információk a címen találhatóak:

www.bosch-pt.com

A Bosch Használati Tanácsadó Team szívesen segít, ha termékeinkkel és azok tartozékaival kapcsolatos kérdései vannak.

Magyarország

Robert Bosch Kft.
1103 Budapest
Gyömrői út. 120.
Tel.: (061) 431-3835
Fax: (061) 431-3888

Eltválítás

Az elszívót, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki az elszívó berendezést a háztartási szemétkbe!

Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások joga fenntartva.

Русский

ME77

Сертификат о соответствии
No. RU C-DE.ME77.B.00237
Срок действия сертификата о соответствии по 13.02.2018
ООО "Элмаш"
141400, Химки Московской области,
ул. Ленинградская, 29

Сертификаты о соответствии хранятся по адресу:
ООО «Роберт Бош»
ул. Акад. Королева, 13, стр. 5
Россия, 129515, Москва

Указания по безопасности



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Тщательно сохраняйте эти инструкции.

- ▶ **Никогда не засасывайте пылесосом материалы, содержащие асбест.** Асбест имеет канцерогенное действие.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Используйте пылесос только в том случае, если Вы получили достаточно информации о пылесосе, собираемых веществах и их безопасном удалении. Тщательный инструктаж снижает риск неправильной эксплуатации и травм.

- ▶ Этот пылесос не предназначен для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями. Иначе может возникнуть опасность неправильного использования или получения травм.
- ▶ Смотрите за детьми. Дети не должны играть с пылесосом.
- ▶ Детям разрешается производиться очистку и техническое обслуживание пылесоса только под присмотром.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Пылесос предназначен для сбора сухих веществ, а при принятии соответствующих мер – также и для сбора жидкостей. Попадание жидкости в пылесос повышает риск удара электрическим током.

- ▶ Не засасывайте пылесосом горючие или взрывоопасные жидкости, напр., бензин, масло, спирт, растворители. Не всасывайте горячую или горящую пыль. Не пользуйтесь пылесосом во взрывоопасных помещениях. Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Используйте розетку только в указанных в руководстве по эксплуатации целях.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При выходе пены или воды из пылесоса сразу выключайте пылесос и опорожняйте контейнер. Иначе пылесос может быть поврежден.

⚠ ВНИМАНИЕ Защищайте пылесос от дождя и влаги. Проникновение воды в крышку пылесоса увеличивает риск поражения электрическим током.

- ▶ Храните пылесос только внутри помещений.

⚠ ВНИМАНИЕ Регулярно очищайте датчики уровня жидкости и проверяйте их на предмет повреждения. Загрязнения и повреждения отрицательно воздействуют на функциональную способность датчиков.

- ▶ Если применения пылесоса в сыром помещении избежать невозможно, то применяйте устройство защитного отключения (УЗО). Применение УЗО снижает риск электрического поражения.

- ▶ Подключайте пылесос к заземленной согласно предписаниям электросети. Штепсельная розетка и кабель-удлинитель должны иметь работоспособный защитный провод.

- ▶ Каждый раз перед началом работы проверяйте пылесос, шнур питания и штепсель. Не пользуйтесь пылесосом, если Вы обнаружили повреждения. Не открывайте пылесос самостоятельно, его ремонт разрешается выполнять только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запчастей. Поврежденные пылесосы, шнуры питания и штепсели повышают риск поражения электрическим током.

- ▶ Не переезжайте и не сдавливайте кабель. Не вытягивайте вилку из штепсельной розетки и не тяните пылесос за кабель. Поврежденный кабель повышает риск поражения электротоком.

- ▶ Вынимайте вилку из розетки, прежде чем проводить обслуживание, чистку или настройку пылесоса, а также перед заменой принадлежностей или откладыванием пылесоса в сторону. Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение пылесоса.

- ▶ Обеспечивайте хорошую вентиляцию на рабочем месте!

- ▶ Ремонт Вашего пылесоса поручайте только квалифицированным специалистам, использующим только оригинальные запасные части. Этим обеспечивается безопасность пылесоса.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Пылесос содержит вредную для здоровья пыль.

Процедуры опорожнения и техобслуживания, включая вынимание контейнера для пыли, можно проводить только силами специалистов. Необходимо соответствующее защитное снаряжение. Не эксплуатируйте пылесос без полной фильтрующей системы. Иначе Вы подвергните опасности свое здоровье.

- ▶ Перед эксплуатацией проверяйте безупречное состояние шланга отсасывания. Оставляйте при этом шланг отсасывания подключенным к пылесосу, чтобы пыль случайно не высыпалась. Иначе Вы можете вдохнуть пыль.

- ▶ Аккуратно используйте сетевой шнур и шланг отсоса. Иначе Вы можете подвергнуть опасности других людей.

- ▶ Не очищайте пылесос под прямой струей воды. Проникновение воды в крышку пылесоса увеличивает риск удара электрическим током.

148 | Русский

Символы

Следующие символы могут быть важны при эксплуатации Вашего пылесоса. Пожалуйста, запомните символы и их значение. Правильное понимание символов поможет вам лучше и надежней использовать пылесос.

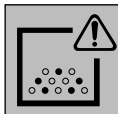
Символы и их значение



ВНИМАНИЕ Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.



Пылесос класса пыли M в соответствии с IEC/EN 60335-2-69 для **сухого отсасывания** вредной для здоровья пыли с граничным значением экспозиционной дозы $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Пылесос содержит вредную для здоровья пыль. Процедуры опорожнения и техобслуживания, включая вынимание контейнера для пыли, можно проводить только силами специалистов. Необходимо соответствующее защитное снаряжение. Не эксплуатируйте пылесос без полной фильтрующей системы. Иначе Вы подвергните опасности свое здоровье.

**Автоматическое включение/выключение**

Всасывание пыли от работающих электроинструментов
Пылесос автоматически включается и через определенный отрезок времени снова выключается

0

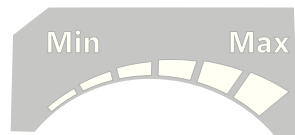
Выключение**Собирание пылесосом**

Собирание пылевых отложений

Символы и их значение



- 15 Контроль потока воздуха для шланга диаметром 15 мм
- 22 Контроль потока воздуха для шланга диаметром 22 мм
- 35 Контроль потока воздуха для шланга диаметром 35 мм



Min/Max

Плавное регулирование мощности всасывания:

- максимальная мощность всасывания для применения в условиях сильной запыленности
- пониженная мощность всасывания для применения в условиях небольшого запыления и, напр., для регулировки мощности отсоса между подключенным электроинструментом и поверхностью обрабатываемой детали (напр., при шлифовании)

max.
2200 W
min.
100 W

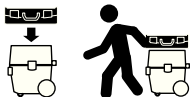
Указание максимально допустимой общей потребляемой мощности подключенного электроинструмента (в зависимости от страны)



AFC

Автоматическая очистка фильтра
(AFC = Automatic Filter Cleaning)



Символы и их значение

Для транспортировки пылесоса и для экономии места при хранении принадлежностей пылесоса и/или электроинструмента на крышке пылесоса можно установить кейс L-Voxx.



► **Не производите отсасывание пылесосом, на который установлен кейс L-Voxx.** Центр тяжести такого пылесоса расположен слишком высоко. Пылесос может опрокинуться. Это чревато травмами и повреждением пылесоса.



**max. 1 L-Voxx
max. 15 kg**

Устанавливать не более одного кейса L-Voxx.

Вес кейса L-Voxx вместе с его содержимым не должен превышать 15 кг.



► **Не подвешивайте пылесос на крюк крана, напр., для транспортировки.** Пылесос не пригоден для подъема краном. Это чревато травмами и повреждением пылесоса.



► **Не садитесь и не становитесь на пылесос, а также не используйте его в качестве лестницы.** Пылесос может опрокинуться или повредиться. Существует опасность травм.

Описание продукта и услуг

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями пылесоса и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Электроинструмент предназначен для сбора, всасывания, перемещения и отделения древесной стружки, а также негорючей сухой пыли, негорючих жидкостей и водно-воздушной смеси. Пылесос прошел проверку на предмет собирания пыли и соответствует классу пыли М. Он пригоден для повышенных нагрузок при промышленном использовании, напр., для ремесленных работ, при использовании в промышленности и в мастерских.

Пылесос для пыли класса М в соответствии с IEC/EN 60335-2-69 разрешается применять только для всасывания вредной для здоровья пыли с граничным значением экспозиционной дозы $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$.

Используйте пылесос только в том случае, если Вы полностью ознакомились со всеми функциями и в состоянии пользоваться ими без каких-либо ограничений или получили соответствующие указания.

Изображенные составные части

Нумерация изображенных составных частей выполнена по иллюстрациям пылесоса на странице с рисунками.

- 1 Контейнер
- 2 Заглушка на патрубок отсоса
- 3 Патрубок для шланга
- 4 Крепление всасывающего шланга
- 5 Розетка для электроинструмента
- 6 Регулятор потока воздуха
- 7 Переключатель режимов
- 8 Регулятор мощности всасывания
- 9 Кнопка AFC
- 10 Ручка для переноса
- 11 Крепление для кейса L-Voxx
- 12 Ручка
- 13 Крышка пылесоса
- 14 Крепление кабеля
- 15 Замок крышки пылесоса
- 16 Колесико
- 17 Тормоз направляющего ролика
- 18 Направляющий ролик
- 19 Скоба направляющего ролика
- 20 Язычок крышки фильтра
- 21 Держатель для щелевой насадки/отсасывающего колена
- 22 Держатель для всасывающей трубы
- 23 Сливной шланг
- 24 Держатель для напольной насадки
- 25 Муфта для электроинструментов
- 26 Отверстие для воздуха с заглушкой
- 27 Шланг отсоса
- 28 Отсасывающее колено
- 29 Мешок для сбора мусора
- 30 Плоский складчатый фильтр (PES – полиэфирсульфон)
- 31 Щелевая насадка
- 32 Резиновая кромка
- 33 Вставные щетки
- 34 Напольная насадка
- 35 Всасывающая труба
- 36 Крепление для держателя всасывающего шланга
- 37 Нажимная кнопка
- 38 Контрольный светодиод
- 39 Крышка фильтра
- 40 Датчики уровня

Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

150 | Русский

Технические данные

Пылесос/влагоотсос		GAS 55 M AFC
Товарный №		3 601 JC3 3..
Ном. потребляемая мощность	Вт	1200
Частота	Гц	50/60
Объем контейнера (брутто)	л	55
Объем нетто (жидкость)	л	40
Объем мешка для пыли	л	27
Макс. разрежение*		
– пылесос	гПа	230
– турбина	гПа	254
Макс. поток воздуха*		
– пылесос	л/с	36
– турбина	л/с	74
Макс. мощность всасывания	Вт	1380
Площадь плоского складчатого фильтра	м²	0,615
Класс пыли		M
Вес согласно EPTA-Procedure 01/2003	кг	16,2
Класс защиты		⊕ / I
Степень защиты		IP X4

* измерено при всасывающем шланге Ø 35 мм с длиной 5 м

Параметры указаны для номинального напряжения 230 В. При более низких напряжениях и специальных видах исполнения для отдельных стран эти параметры могут различаться.

Автоматическое включение/выключение*

	Номинальное напряжение	Макс. мощность	Мин. мощность
ЕС	220 – 240 В	2200 Вт	100 Вт
Великобритания	110 В	750 Вт	100 Вт
Великобритания/Дания	240/230 В	1800 Вт	100 Вт
СН	230 В	1100 Вт	100 Вт

* Указание максимально допустимой общей потребляемой мощности подключенного электроинструмента (в зависимости от страны)

Данные о шуме

Уровень шума определен в соответствии с нормой EN 60704.

А-взвешенный уровень звукового давления пылесоса обычно ниже 70 дБ(А). Погрешность K = 3 дБ. Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(А).

Одевайте наушники!

Заявление о соответствии **CE**

Мы заявляем с полной ответственностью, что описанный в «Технических данных» продукт отвечает следующим стандартам и нормативам: EN 60 335 и директивам 2011/65/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC, включая изменения в этих документах.

Техническая документация (2006/42/EC):

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification
PT/ETM9

Dr. Egbert Schneider *i. V. H. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
15.02.2013

Сборка

► До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.

Монтаж держателя всасывающего шланга (см. рис. А)

- Плотно наденьте держатель всасывающего шланга **4** сверху на предназначенные для этого крепления **36**, чтобы он вошел в зацепление.

Подключение шланга всасывания (см. рис. В)

- Вставьте шланг **27** в патрубок **3** и поверните его до упора по часовой стрелке.

Указание: Из-за трения пыли при всасывании на всасывающем шланге и принадлежностях образуется электростатический заряд, в результате чего пользователь может испытать статический разряд (в зависимости от условий окружающей среды и чувствительности тела). В основном Bosch рекомендует использовать антистатический всасывающий шланг (принадлежности) при всасывании мелкой пыли и сухих материалов.

Монтаж принадлежностей для всасывания (см. рис. С)

Всасывающий шланг **27** оснащен системой зажима, при помощи которой можно подсоединять принадлежности для всасывания (муфты для электроинструментов **25**, отсасывающее колено **28**).

Монтаж муфты для электроинструментов

- Наденьте муфту для электроинструментов **25** на всасывающий шланг **27** так, чтобы обе нажимные кнопки **37** на всасывающем шланге отчетливо вошли в зацепление.
- Для демонтажа нажмите нажимные кнопки **37** и снимите детали друг с друга.

Монтаж насадок и труб

- Наденьте отсасывающее колено **28** на всасывающий шланг **27** так, чтобы обе нажимные кнопки **37** на всасывающем шланге отчетливо вошли в зацепление.
- Затем плотно наденьте необходимую всасывающую принадлежность (напольную насадку, щелевую насадку, всасывающую трубу и т.д.) на отсасывающее колено **28**.
- Для демонтажа возьмите нажимные кнопки **37** и снимите детали друг с друга.

Установка/извлечение мешка для сбора мусора или мешка для пыли (сухое отсасывание) (см. рис. D)

Для сухого отсасывания материалов, соответствующих классу пыли **M**, **обязательно** вставлять мешок для сбора мусора **29** или мешок для пыли.

Материалы с граничным значением экспозиционной дозы $\geq 1 \text{ мг/м}^3$ (в соответствии с классом пыли **L**) и ниже можно собирать непосредственно в контейнер.

Указание: При использовании бумажного фильтра **обязательно**, при использовании нетканого полотноного фильтра **следует** выключать автоматическую очистку фильтра (AFC) (см. «Выключение AFC», стр. 153).

Вес содержимого мешка для сбора мусора **29** не должен превышать **25 кг**.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Пылесос содержит вредную для здоровья пыль.

Процедуры опорожнения и техобслуживания, включая вынимание контейнера для пыли, можно проводить только силами специалистов. Необходимо соответствующее защитное снаряжение. Не эксплуатируйте пылесос без полной фильтрующей системы. Иначе Вы подвергните опасности свое здоровье.

Установка мешка для сбора мусора

- Откройте замки **15** и снимите верхнюю часть пылесоса **13**.
- Вложите мешок для сбора мусора **29** в контейнер **1** приемным отверстием вперед.
- Натяните приемное отверстие на соединительный фланец до углубления в соединительном фланце.
- Удостоверьтесь в том, что мешок для сбора мусора **29** полностью прилегает к внутренним стенкам контейнера **1**.
- Оберните оставшейся частью мешка для сбора мусора **29** края контейнера **1**.
- Установите чистую верхнюю часть **13** на место и закройте замки **15**.

Извлечение и закрытие мешка для сбора мусора

- Откройте замки **15** и снимите верхнюю часть пылесоса **13**.
- Снимите мешок для сбора мусора **29** с соединительного фланца, потянув назад.
- Осторожно, чтобы не повредить мешок для сбора мусора **29**, извлеките его из пылесоса. При этом следите за тем, чтобы мешок для сбора мусора не касался соединительного фланца или других острых предметов.

- Снимите защитную ленту с клейовой полоски и заклейте мешок для сбора мусора. Затем завяжите мешок для сбора мусора **29** под приемным отверстием при помощи защитной ленты, снятой с клейовой полоски.

Установка/смена мешка для пыли (принадлежности)

- Откройте замки **15** и снимите верхнюю часть пылесоса **13**.
- Снимите пылевой мешок с присоединительного фланца, потянув его назад. Закройте отверстие пылевого мешка, повернув для этого крышку. Выньте закрытый пылевой мешок из пылесоса.
- Наденьте новый мешок для пыли на соединительный фланец пылесоса. Убедитесь в том, что мешок для пыли по всей длине прилегает к внутренней стенке контейнера **1**.
- Установите чистую верхнюю часть **13** на место и закройте замки **15**.

Установка резиновых кромок (Всасывание жидкостей) (см. рис. E)

Указание: Требования по степени фильтрации (пыль класса **M**) подтверждены только для сухого отсасывания.

- Извлеките вставные щетки **33** при помощи подходящего инструмента из напольной насадки **34**.
- Вставьте резиновые кромки **32** в напольную насадку **34**.

Указание: Структурированная сторона резиновых кромок должна смотреть наружу.

Установка кейса L-Voxh (см. рис. F)

Для транспортировки пылесоса и для экономии места при хранении принадлежностей пылесоса и/или электроинструмента на крышке пылесоса можно установить кейс **L-Voxh**.

- Установите кейс **L-Voxh** на крепления **11**.
- ▶ **Не производите отсасывание пылесосом, на который установлен кейс L-Voxh.** Центр тяжести такого пылесоса расположен слишком высоко. Пылесос может опрокинуться. Это чревато травмами и повреждением пылесоса.
- ▶ **Не переносите пылесос за ручку установленного кейса L-Voxh.** Пылесос слишком тяжелый для ручки кейса **L-Voxh**. Это чревато травмами и повреждением пылесоса.

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

- ▶ **Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на типовой табличке пылесоса. Пылесосы на 230 В работают и при напряжении 220 В.**
- ▶ **Пожалуйста, осведомьтесь о действующих в Вашей стране положениях/законах относительно обращения с вредной для здоровья пылью.**

152 | Русский

Пылесос может использоваться для собирания и отсасывания следующих материалов:

- пыль с граничным значением экспозиционной дозы $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$

Не используйте пылесос во взрывоопасных помещениях.

В целях экономии электроэнергии включайте пылесос только непосредственно для использования.

Для обеспечения оптимальной мощности всасывания необходимо всегда полностью разматывать всасывающий шланг **27** с крышки пылесоса **13**.

сухое отсасывание

Собирание пылевых отложений

- Установите регулятор потока воздуха **6** на используемый диаметр шланга.
- Для **включения** пылесоса установите переключатель режимов **7** на символ «Чистка пылесосом».
- Для **выключения** пылесоса установите переключатель режимов **7** на символ «Выключение».



Пылесос оснащен регулятором потока воздуха. В режиме «Чистка пылесосом» значение потока воздуха жестко установлено на 20 м/с независимо от положения регулятора потока воздуха **6**.

Если фактически это значение ниже, напр., если забился грязью всасывающий шланг, переполнен мешок для пыли или поврежден плоский складчатый фильтр, раздается предупредительный сигнал. В таком случае выключите пылесос и проверьте его, как описано в разделе «Устранение неисправностей».

Всасывание пыли от работающих электроинструментов (см. рис. G)

- Если отработанный воздух отводится в помещение, в помещении должна быть обеспечена достаточная кратность воздухообмена (**L**). Обратите внимание на соответствующие предписания, действующие в Вашей стране.

В пылесосе имеется розетка с защитным контактом **5**. В нее можно включить внешний электроинструмент. Обратите внимание на максимально допустимую общую потребляемую мощность подключенного электроинструмента. Для обеспечения достаточной транспортировки пыли в месте отсасывания минимальное значение потока воздуха с подключенным электроинструментом должно быть как минимум на уровне предписанного значения.

Настроенные значения	
Диаметр шланга	потока воздуха
35 мм	57,9 м³/час.
22 мм	41,2 м³/час.
15 мм	12,7 м³/час.

- Установите регулятор потока воздуха **6** на используемый диаметр шланга.
- Установите муфту для электроинструментов **25** (см. «Монтаж муфты для электроинструментов», стр. 150).

- Вставьте муфту для электроинструментов **25** во всасывающий патрубок электроинструмента.

- Для того, чтобы **задействовать автоматическое включение/выключение** пылесоса, установите переключатель режимов **7** на символ «Автоматическое включение/выключение».



В данном режиме поток воздуха контролируется электроникой в соответствии с настройкой регулятора потока воздуха **6**. При правильно выбранной настройке обеспечивается достаточная транспортировка пыли.

- Для **включения** пылесоса включите электроинструмент, подключенный к штепсельной розетке **5**. Пылесос запускается автоматически.
- Выключите электроинструмент, чтобы **отсасывание прекратилось**.
Функция холостого хода автоматического включения/выключения обеспечивает работу в течение ок. 15 секунд после выключения, чтобы отсосать остатки пыли из всасывающего шланга.
- Для **выключения** пылесоса установите переключатель режимов **7** на символ «Выключение».



Если раздается предупредительный сигнал, пылесос необходимо проверить, как описано в разделе «Устранение неисправностей».

Всасывание жидкостей (см. рис. H)

- **Не засасывайте пылесосом горючие или взрывоопасные жидкости, напр., бензин, масло, спирт, растворители. Не всасывайте горячую или горящую пыль. Не пользуйтесь пылесосом во взрывоопасных помещениях.** Пыль, пары или жидкости могут воспламениться или взорваться.
- **Не рекомендуется использовать пылесос в качестве насоса для воды.** Пылесос предназначен для всасывания водно-воздушной смеси.
- **До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.**

Указание: Требования по степени фильтрации (пыль класса M) подтверждены только для сухого отсасывания.

- Перед влажным отсасыванием вынимайте мешок для сбора мусора **29** или мешок для пыли **1** и опорожняйте контейнер.

Указание: Для облегчения сбора смеси воды и твердых материалов используйте мокрый фильтр (принадлежность), который отделяет жидкость от твердых материалов.

- Вставьте резиновые кромки в напольную насадку (см. «Установка резиновых кромок», стр. 151).
- Выключите автоматическую очистку фильтра (AFC) (см. «Выключение AFC», стр. 153).

Пылесос оснащен датчиком уровня жидкости **40**. При достижении максимального уровня заполнения пылесос отключается. Установите переключатель режимов **7** на символ «Выключение».

Указание: В случае отсасывании непроводящих жидкостей (напр., буровой эмульсии, масел и консистентных смазок) пылесос не выключается при заполнении контейнера. Наполненность необходимо постоянно проверять и вовремя опорожнять контейнер.

Если при влажном всасывании раздается предупредительный сигнал, это не свидетельствует о снижении надежности работы пылесоса. Каких-либо мер для устранения неполадки предпринимать не нужно.

- Извлеките сливной шланг **23** из крепления и слейте грязную воду при помощи сливного шланга.
- Для транспортировки пылесоса накрутите заглушку **2** на патрубков для шланга **3**.

Во избежание образования плесени после влажного отсасывания:

- Извлеките плоский складчатый фильтр **30** дайте ему как следует просохнуть.
- Снимите крышку пылесоса **13**, откройте крышку фильтра **39** и дайте обеим деталям как следует просохнуть.

Очистка фильтра

Автоматическая очистка фильтра (см. рис. I)

При автоматической очистке фильтра (AFC = Automatic Filter Cleaning) плоский складчатый фильтр очищается **30** каждые 15 секунд посредством воздушных ударов (пульсирующий шум).

Очистку фильтра следует выполнять, как только заметно упадет производительность всасывания.

При регулярном использовании очистки фильтра увеличивается срок службы фильтра.

Для достижения идеального срока службы фильтра включайте автоматическую очистку фильтра только в исключительных случаях, напр., при отсасывании чистых жидкостей или в случае применения бумажного мешка.

Загрязненный снаружи фильтр обладает полной функциональностью. Очистка фильтра вручную путем выбивания или обдува не только не требуется, но к тому же может повредить фильтр.

Указание: При поставке с завода автоматическая очистка фильтра включена.

Включение/выключение автоматической очистки фильтра возможно только при включенном инструменте.

– Выключение AFC

Нажмите на кнопку AFC **9**.

Контрольный светодиод **38** гаснет.

– Включение AFC

Нажмите на кнопку AFC **9**.

Контрольный светодиод **38** светится зеленым цветом.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- ▶ **До начала работ по обслуживанию и настройке пылесоса отсоединяйте сетевой шнур от штепсельной розетки.**
- ▶ **Для обеспечения качественной и безопасной работы содержите пылесос и вентиляционные прорези в чистоте.**
- ▶ **При обслуживании и чистке пылесоса одевайте пылезащитную маску.**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Минимум один раз в год необходимо, чтобы производитель или проинструктированный специалист проводили проверку электроинструмента на предмет качества собирания пыли, напр., повреждения фильтра, герметичность пылесоса и исправность контрольного устройства.

В пылесосах класса **M**, находившихся в загрязненной среде, необходимо очищать внешнюю поверхность, а также все детали электроинструмента или обрабатывать их герметиком. При проведении работ по техобслуживанию и ремонтных работ все загрязненные детали, которые нельзя надлежащим образом очистить, подлежат утилизации. Такие детали необходимо утилизировать в непроницаемых мешочках в соответствии с действующими положениями по утилизации таких отходов.

При техобслуживании пользователем пылесос необходимо разобрать, очистить и провести работы по техобслуживанию, не подвергая при этом опасности обслуживающий персонал и других людей. Перед разборкой необходимо очистить пылесос, чтобы предотвратить возможные опасности. Помещение, в котором проводится разборка пылесоса, должно быть хорошо проветренным. При проведении работ по техобслуживанию носите индивидуальные средства защиты. После проведения работ по техобслуживанию необходимо убрать место, где проводилось техобслуживание.

Извлечение/замена плоского складчатого фильтра (см. рис. J1 – J2)

Поврежденный плоский складчатый фильтр **30** подлежит немедленной замене.

- Потяните за язычок **20** и откройте крышку фильтра **39**.
- Возьмите плоский складчатый фильтр **30** за стенки и извлеките его, потянув вверх.
- Влажной тряпкой удалите пыль и грязь, опавшую при извлечении плоского складчатого фильтра **30**, с кромки крышки фильтра **39**.
- Выбейте плоский складчатый фильтр **30**. Плоские складчатые фильтры из PES (полиэфирсульфон) и PTFE (политетрафторэтилен) можно промывать под проточной водой.
- Вставьте новый или очищенный плоский складчатый фильтр **30** и следите за тем, чтобы он сидел плотно и правильно.

154 | Русский

- Закройте крышку фильтра **39** (она должна отчетливо войти в зацепление).

Контейнер

- Время от времени очищайте контейнер **1** изнутри обычным чистящим средством, не имеющим абразивного действия, и перед сборкой высушивайте его.

Датчики уровня (см. рис. К)

Время от времени очищайте датчики уровня **40**.

- Откройте замки **15** и снимите верхнюю часть пылесоса **13**.
- Датчики уровня **40** очищайте мягкой салфеткой.
- Установите чистую верхнюю часть **13** на место и закройте замки **15**.

Хранение (см. рис. L)

- Обмотайте шнур питания вокруг крепления кабеля **14**.
- Вставьте принадлежности в предназначенные крепления: всасывающие трубы **35** в крепления **22**, щелевую

насадку **31** в крепление **21**, напольную насадку **34** в крепление **24**.

- Откройте эластичные ленты крепления всасывающего шланга **4** и проложите всасывающий шланг **27** вокруг крышки пылесоса в крепление **4**. Вставьте на место эластичные ленты.
- Установите кейс L-Voxx на крепления **11**.
- Для транспортировки пылесоса накрутите заглушку **2** на патрубок для шланга **3**.
- Убирайте пылесос на хранение в сухое помещение и защищайте его от несанкционированного использования.
- Для фиксирования направляющего ролика **18** опустите тормоз направляющего ролика **17** вниз.

Транспортировка (см. рис. M)

- Переносите пылесос только за ручку **10**.
- Используйте скобу **12**, чтобы передвигать пылесос или тянуть его по лестничным площадкам.

Устранение неисправностей

Проблема	Устранение
Всасывающая турбина не запускается.	– Проверьте шнур питания, штепсель, предохранитель, штепсельную розетку и датчики уровня жидкости 40.
Всасывающая турбина выключается.	– Опорожните контейнер 1.
После опорожнения контейнера турбина не включается.	– Выключите пылесос и подождите 5 секунд, через 5 секунд включите его снова. – Почистите датчики уровня жидкости 40, а также пространство между датчиками уровня жидкости 40 щеткой.
Мощность всасывания падает.	– Удалите засорение из всасывающей насадки, всасывающей трубы 35, всасывающего шланга 27 или плоского складчатого фильтра 30. – Смените мешок для сбора мусора 29 или мешок для пыли. – Правильно вставьте крышку фильтра 39 до щелчка. – Правильно поставьте крышку пылесоса 13 и закройте замки 15. – Замените плоский складчатый фильтр 30.
При чистке пылесосом из него разлетается пыль.	– Проверьте правильность установки плоского складчатого фильтра 30. – Замените плоский складчатый фильтр 30.
Автоматическое выключение (влажное отсасывание) не срабатывает.	– Почистите датчики уровня жидкости 40, а также пространство между датчиками уровня жидкости 40 щеткой. В случае непроводящих жидкостей или при образовании пены автоматическое выключение не работает. – Постоянно проверяйте уровень заполнения.

Проблема	Устранение
Раздается звуковой предупредительный сигнал.	Выставлена слишком низкая мощность всасывания. – Установите регулятор мощности всасывания 8 на более высокое значение. Установлен неправильный диаметр шланга. – Установите регулятор потока воздуха 6 на правильный диаметр всасывающего шланга. Всасывающий шланг 27 засорился или перегнулся. – Устраните засор или перегиб. Мешок для сбора мусора/мешок для пыли полон. – Смените мешок для сбора мусора 29 или мешок для пыли. Плоский складчатый фильтр 30 загрязнен. – Очистите или при необходимости замените плоский складчатый фильтр. Через подключенный электроинструмент проходит недостаточный поток воздуха. – Откройте отверстие для воздуха с заглушкой 26 в муфте для электроинструментов 25: поворачивайте кольцо над отверстием для воздуха с заглушкой, чтобы оно полностью открылось. – При наличии: Откройте отверстие для воздуха с заглушкой на электроинструменте. Сбой в работе контролирующей электроники. – Обратитесь в авторизованную сервисную мастерскую Bosch.
Автоматическая очистка фильтра не работает.	– Включите очистку фильтра (нажмите кнопку AFC 9). – Подсоедините всасывающий шланг 27.
Автоматическая очистка фильтра не выключается.	– Обратитесь в авторизованную сервисную мастерскую Bosch.
Автоматическая очистка фильтра не включается.	– Обратитесь в авторизованную сервисную мастерскую Bosch.

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

При всех дополнительных вопросах и заказе запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте 10-значный товарный номер, указанный на заводской табличке пылесоса. Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-pt.com

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

ООО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Академика Королева, стр. 13/5
129515, Москва
Россия
Тел.: 8 800 100 8007
E-Mail: pt-service.ru@bosch.com
Полную информацию о расположении сервисных центров Вы можете получить на официальном сайте www.bosch-pt.ru либо по телефону справочно-сервисной службы Bosch 8-800-100-8007 (звонок бесплатный).

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Беларусь
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 15/16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

156 | Українська

Казахстан

ТОО «Роберт Бош»
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
г. Алматы
Казахстан
050050
пр. Райымбека 169/1
уг. ул. Коммунальная
Тел.: +7 (727) 232 37 07
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Утилизация

Отслужившие свой срок пылесос, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Не выбрасывайте пылесос в бытовой мусор!

Только для стран-членов ЕС:

Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU о старых электрических и электронных инструментах и приборах и адекватному предписанию национального права, отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно собираться и сдаваться на экологически чистую утилизацию.

Возможны изменения.

Українська**Вказівки з техніки безпеки**

Прочитайте всі застереження і вказівки. Недотримання застережень і вказівок може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.
Добре зберігайте ці вказівки.

- ▶ **Ніколи не всмоктуйте приладом речовини, що містять азбест.** Азбест має канцерогенну дію.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Використовуйте відсмоктувач лише тоді, якщо Ви отримали достатньо інформації стосовно використання відсмоктувача, речовин, які відсмоктуються, та їхнього безпечного видалення. Ретельний інструктаж зменшує ризик неправильного користування приладом та ризик травм.

- ▶ **Цей відсмоктувач не призначений для використання дітьми та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями.** Інакше можливе неправильне використання та небезпека одержання травм.
- ▶ **Дивіться за дітьми.** Діти не повинні гратися з відсмоктувачем.

- ▶ **Дітям дозволяється здійснювати очищення та технічне обслуговування відсмоктувача лише під наглядом.**

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Відсмоктувач призначений для збирання сухих речовин, а при вживанні відповідних заходів – також і для всмоктування рідин. Потраплення рідини в прилад збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Не всмоктуйте відсмоктувачем горючі або вибухонебезпечні рідини, наприклад, бензин, олію, спирт, розчинники. Не всмоктуйте гарячий пил та пил, що горить. Не працюйте з відсмоктувачем в приміщеннях, де існує небезпека вибуху.** Пил, пари або рідини можуть загорятися або вибухнути.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Використовуйте розетку лише в зазначених в інструкції з експлуатації цілях.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ негайно вимкніть відсмоктувач при витіканні піни або води і спорожніть ємність. Інакше відсмоктувач може пошкодитися.

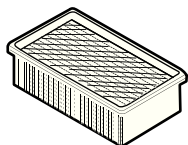
⚠ УВАГА Захищайте відсмоктувач від дощу і вологи. Потраплення води в кришку відсмоктувача збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ▶ **Відсмоктувач дозволяється зберігати лише в приміщеннях.**

⚠ УВАГА Регулярно очищайте датчики рівня рідини та перевіряйте їх на предмет пошкоджень. Забруднення та пошкодження негативно впливають на функціональну здатність датчиків.

- ▶ **Якщо не можна запобігти використанню відсмоктувача у вологому середовищі, використовуйте пристрій захисного вимкнення.** Використання пристрою захисного вимкнення зменшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Вмикайте відсмоктувач в мережу, що належним чином заземлена.** В розетці і в подовжувальному кабелі має бути справний захисний провід.
- ▶ **Кожного разу перед використанням перевіряйте відсмоктувач, кабель і штепсель. Не користуйтеся відсмоктувачем в разі пошкоджень. Не розкривайте відсмоктувач самостійно, його ремонт дозволяється виконувати лише кваліфікованому персоналу і лише з використанням оригінальних запчастин Bosch.** Пошкоджений відсмоктувач, шнур або штепсель збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Не переїжджайте через шнур та не здавлюйте його. Не тягніть за шнур, щоб витягнути штепсель з розетки або перемістити відсмоктувач.** Пошкоджений шнур збільшує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Перш, ніж здійснити обслуговування, чищення або налаштування відсмоктувача, змініти приладдя або відкласти відсмоктувач, витягуйте штепсель з**

246 |



2 607 432 033 (Cellulose)

2 607 432 034 (PES)

2 607 432 041 (PTFE)



2 608 000 585



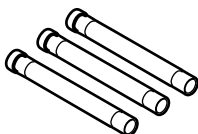
2 607 000 165



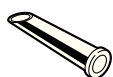
2 607 000 166



2 607 000 170



2 608 000 575



1 609 201 229



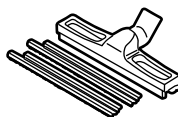
1 609 201 230



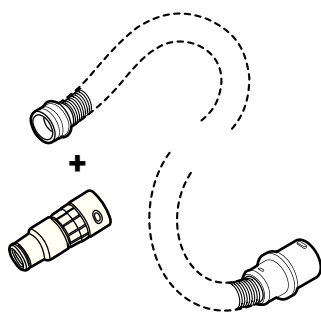
1 609 390 481



2 608 000 573



1 609 390 478



5 m



35 mm



-

2 608 000 565

5 m

35 mm

•

2 608 000 566

5 m

22 mm

-

2 608 000 567

5 m

22 mm

•

2 608 000 568

3 m

35 mm

-

2 608 000 569

3 m

35 mm

•

2 608 000 570

3 m

22 mm

-

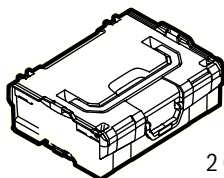
2 608 000 571

3 m

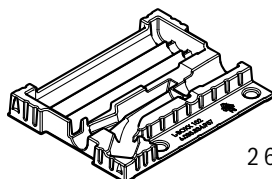
22 mm

•

2 608 000 572



2 608 438 691



2 608 438 091